

6 Z 79054
A



A MILÉNIUMI KIRÁLYDIJAL
KITÜNTETETT PÁLYAMŰ.

REVIZKY-DALOK

ÉNEKHANGRA
ZONGORAKISÉRETTTEL.

IRTA

KERN AURÉL

SZERZŐ SAJÁTJA.



MAGY. AKADEMIAI
KÖNYVTÁR

Debreceni Egyetem
Egyetemi és Nemzeti Könyvtár



AZ Ő CSÁSZÁRI ÉS APOSTOLI KIRÁLYI FELSÉGE
ELSŐ FERENC JÓZSEF ADOMÁNYOZTA
MILLÉNNIUMI KIRÁLYDIJJAL KITÜNTETETT PÁLYAMŰ.

HÉT DAL:

REVICZKY GYULA VERSEIRE IRTA

KERN AURÉL:

1. NYÁRI EST · 2. A CIGARETRŐL · 3. KISÉRTÉS ·
4. KARÁCSONKOR · 5. AZ ÁRVA · 6. NIRVÁNA ·
7. VALLOMÁS.

A szerző sajátja

Ára: ^{Kor.}_{Mk.} 5. — netto

Eberle József és Társa zeneműnyomdaja Budapest.



NYÁRI EST. ABENDSCHATTEN.

ÉNEK. *Sostenuto.* Kern Aurél.

Szállj le hal-kan a vi-dék - re, szállj le nyá-ri
A - bendschatten sin - ken lei - se nie - der nach des

ZONGORA. *pp legatiss.*

Ped.

al - konyat! Szójj a drá-ga lány szi-vé - be szi - nes
Tag's Gebraus? breiten in ver - schwieg'ner Wei - se ih - ren

mf *pp* *mf*

Ped. * Ped. * Ped. *

Un poco più mosso.

ál - - mokat. Ge -
Man - tel aus.

pp *zefiroso* *una corda*

Ped. *

X

p Bontsd ki fáty - - lad, hintsd a föld - - - re
lin - - de schau - kelndie Win - de, sie ko - - - sen mit

pp

bal - - - zsa - mos le - hed,
Blu - - - men, Baum und Strauch; bal - sa - mische.

11 11 11

szár - - - nya - id - - dal född - - be,
Düf - - - te zieh'n durch die Luf - - te, be -

f född - - be tit - kos üd - vö - met, tit-kos üd-vöm, mint az il - lat,
rau - - schen uns mit won-ni-gem Hauch; im Her - - zen er -

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

tre corde Ped. *

hang-talan le - gyen, csak ragyogjon, mint a csil - lag de-rüs éj -
 wa - - - chet ein süß' Ver-langen, mit Mund an Mund zu

f

Ped. * Ped. *

- - jelen!
 han - gen!

Meno mosso.

dim. *p*

Ped. *

Né - - ma hold, csak te te-kints le meg - hit - - ten re-
 Schnell ver-ging die se-li-ge Stun - de, Ge-lieb - te, es naht die

p *cresc.*

sempre cresc.

ám, mig mé - lá - - zó bús sze - me-im - be
 Nacht, die Nacht voll neu - er Sehn - sucht

p *dolce*

espress.

Ped. *

kön - nyet, kön - - nyet csalsz le-ány. —
 Lei - den. Ich muss schei - den, ich muss schei -

f *pp* *rit.*

Tempo I.

- den! Szállj le hal-kan a vi-dék - re, szállj le nyá-ri
 A - bendschatten füllt die Räu - me, spinnt des Dunkels

pp *Ped.*

al - konyat! Szőjj a drá - ga lány szi - vé - be szi - nes
 trau - tes Kleid; webt um's Haupt der Lieb - sten Träu - me voll von

mf *pp* *mf* *Ped.*

morendo
 ál - - - mokat!
 Se - - - ligkeit! Deutsch von Peter Somogyi.

morendo

A CIGARETRÖL. DIE ZIGARETTE.

Kern Aurél.

ÉNEK.

Andante.

pp

1. Ci - ga - ret - füst ka - ri - ká - ja,
 2. If - ju - sá - gunk fé - nyes ál - ma,
 1. Blau - en Rau - ches Wol - ken thei - len
 2. Uns - rer Ju - gend schönstes Träu - men,

ZONGORA.

Ped.

*rit.**a tempo**cresc.*

1. ka - ri - ká - ja, e - gyik a mást be se vár - ja,
 2. fé - nyes ál - ma, köd bo - rit - ja nem so - ká - ra,
 1. fein ge - kräu - selt sich zu Rin - geln, wan - dern, ei - len!
 2. schönstes Träu - men wird zu Ne - bel oh - ne Säu - men,

*rit.**p a tempo**cresc.*

Ped.

* Ped. *

1. mint - ha szól - na: nem le - het!
 2. lán - got, ál - mot ha - mu fed.
 1. Wan - dern, ei - len um die Wet - te.
 2. A - sche deckt der Flam - men Stät - te.

pp

1. I - lyen ép - pen a mi
 2. Szi - ved is, ha már ki -
 1. Le - ben, du glei - chest dem
 2. Brennt auch das Herz voll Ver -

pp

Ped. * Ped. *

1. ré - - szünk; füst az é - - let, el - - e - nyé - szünk,
 2. é - - ge, el - ti - por - ják s vé - - ge, vé - ge,
 1. Rau - - che, eilst, ver - gehst in flücht' - gem Hau - che,
 2. lan - - gen, ist die Gluth bald aus - ge - gan - gen,

espr.

leggiere *rit.* *a tempo*

1. mint a ki - csi ci - ga - ret, mint a ki - csi ci - ga - ret!
 2. mint a ki - csi ci - ga - ret, mint a ki - csi ci - ga - ret!
 1. wie die klei - ne Zi - ga - ret - - te, die so rasch erlischt, verglimmt.
 2. wie die klei - ne Zi - ga - ret - - te, die so rasch erlischt, verglimmt.

leggiere *rit.* *a tempo*

Ped. *

Agitato.

3. Ha-mu-ból az ár - nyak száll - nak, int - nek, öz - ve-gye-i
 3. Und des blau - en Rau - ches Wol - ken bal - len sich zu Bil - dern,

p

Ped.

ré - gi hit - nek. Tud - ják még az é - ne-ket: *ppp*
 Gei - ster wal - len war - nend aus dem A - schenbet - te: auch

f

Ped.

ppp *sempre rit.*
 az az á - lom, az az é - let, füst - be ham - vad, to - va - szé - led,
 Dein Le - ben, es wird ver - ge - hen, wird zu A - sche, Rauches-we - hen,

ppp *sempre rit.*

Ped.

mint a ki - csi ci - ga - ret, mint a ki - csi ci - ga - ret!
 wie die kleine Zi - ga - ret - te, die so rasch erlischt, verglimmt.

Deutsch von Peter Somogyi.

Ped.

KISÉRTÉS. VERSUCHUNG.

11

ÉNEK. *Agitato.* Kern Aurél.

ZONGORA. *p espressivo*
con Ped.

Oh
o

szánj meg en - gem, oh ne csá-bits! Én nem hoz - zád va - ló va-gyok, az
bleib' mir fer - ne, schon' mein Füh-len, mich trennt von Dir die schwere Pflicht. Hör'

én ver-gő - dö bús szí-ve-mel né - ked nem il - lik ját - sza-nod!
auf mit mei-ner Ruh' zu spie-len, o bleib' mir fern, ver-führ'mich nicht!

Né - ked nem il - lik ját - sza-nod!
o bleib' mir fern, ver-führ'mich nicht!

pp
con Ped.

pp dolce

Tud-tam, meg fogsz je-len-ni, ró-lad én már e-zer-szer
 Ich wusst, Du würdest mir er-scheinen, hab' tau-send-mal von

p lusingando

ál-mo-dám; mo-solyog-tál kön-nye-im közt, te fé-nyes
 Dir geträumt; ich sah Dich lächeln, sah Dich weinen, ein hek-res

molto cresc. ed accel.

é-gi lá-to-mány. E-ped-ve vár-ta-lak,
 Bild von Licht um-säumt. Ich harr-te Dein voll

molto cresc. ed accel.

ff

és hogy i-me va-ló-ság lett a kép-zelet: fel-jaj-du-lok, nem ezt a-
 Seh-n suchtslei-den, nun Du mir genaht: nun fle-he ich, Du sollst mich

ff

p rit.

kartam, ohnemezt a - kar-tam; mért is ta-lál - ko - zám ve-led!
 meiden, Du sollst mich meiden, nicht kreuzen mei - nen Le-benspfad!

p rit. *pp*

accel.

f

ped. *

Meno mosso.

pp

Ha tud - nék sir - ni, el - zo - kog - nám, mint kis gyer - mek
 Lass mich die Schrit - te wei - ter len - ken, dem Zau - ber Dei - nes

pp

una corda

bá - na - tom, sha igy tud - ná - lak el - fe - led - ni, sir - nék so - ka, sir - nék nagyon.
 Aug's entfliehn, in Weh-muth will ich Dein gedenken, doch schuldlos mei - ne Strasse ziehn.

p

tre corde

Oh szánj meg en - gem,
Lass ab, eh' ich der

espress.

p

con Ped.

oh ne csá - bits! Ne fáj - jon em - lé - ked ne - kem; te bol - dog vagy,
Pflicht ver - ges - sen, Er - inn' - rungschaff' uns nie - mals Pein, denn Du bist glücklich,

pp

fe - led - ni tudsz, csak én még min - dig em - lé - ke - zem!
wirst ver - ges - sen, nur ich ge - den - ke e - wig Dein!

rit.

Adagio.

Csak én még min - dig em - lé - ke - zem!
Nur ich ge - den - ke e - wig Dein!

Deutsch von Peter Somogyi.

KARÁCSONKOR.

WEIHNACHTEN.

Tranquillo. Kern Aurél.

ÉNEK. *p* *A* *Ich*

ZONGORA. *p* *con Ped.* *

zú - go - ló - dás, gúny, ha - rag rég hal - va már (szi - vem - ben.
 hab' das Mur-ren längst verlernt, weiss Schweres auch zu tra - gen.

mf *cresc.*

Ped. * *Ped.* *

p *un poco rit.* *a tempo*

Egy szóval sem pa-nasz-kodám a kis Jé - zus-ka el - len.
 will darum mit keinem Worte ü-ber's Christkind kla-gen.

un poco rit. *a tempo*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

cresc.

Nem vá - do-lám bal-gán a-zért, hogy en - gem ki - fe - lej - tett,
 Ich wei-ne nicht, ich zür - ne nicht, ich schel-te nicht vermes-sen,

p *cresc.*

Ped. * Ped. *

f *ff*

hogy en - gem ki - fe - lej - - tett, hogy nem ho-zott a - ján - dé - kot,
 dass es in die-ser heil'gen Nacht mir kei-ner-lei Geschenk gebracht und

f *ff*

sze-mem könyt nem ej - - tett.
 meiner ganz ver - ges - - sen!

f

Ped. *

pp *pp* *dolce*

Lel-kem nyugod-tan, csön - de-sen át - száll a nagy vi-lá - gon;
 Viel lie-ber will ich be - ten still zum sü-ssen Je - su-kin - de, dass

pp

Ped. * Ped. *

i-mád-ko-zom, hogy Jé-zu-som min-den szegényt meg-áld-jon.
 es mit vie-len Ga-ben reich, den Weg zu Ar-men fin-de.

dolce

Ped. *

pp Á-gyakra dő-lök és ál-modom egy ré-gi, é-des ál-mot:
 Und wie ich be-te, hör'ich klin-gen ei-ne Stim-me en-gel-gleich:

cresc. *f*

cresc. *f*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

ff rit. Boldog a ki tűr és meg-bo-csát; sa ki szenved, száz-szor, száz-szor
 Se-lig, die da Leid er-dul-den, denn ihrer ist das Himmelreich, denn ih-rer ist das

ff rit. *pp*

f al-dott!
 Himmelreich!

Deutsch von Peter Somogyi.

p quasi campane *ff*

Ped. sempre

K. A. 51.

AZ ÁRVA.

DER WAISENKNABE.

Kern Aurél.

Vivace. *pp*

ÉNEK.

Há - rom di - ák az is - ko - lá - ból le - ver - ten
 Drei klei - ne Kna - ben zieh'n aus der Schu - le trü - ben

ZONGORA. *p*

scherzando

in - dul ki - fe - le; úgy lát - szik, a va -
 Sinn's mit Jah - - res - schluss; denn, wie es scheint, die

scherzando

ká - ci - ó - nak nem lesz a leg - jobb kez - de -
 Fe - rien brin - gen dies - mal den Bürsch - chen nur Ver -

te.
druss.

f energico

Az el - sőt aty - - ja jól ki - szid - - ja,
Zor-nig den Er - sten nimmt der Va - - ter

mp legato

honn az e - gész ház-nép e - lőtt. Meg-es - kü -
vor dem Ge - sin - - de schel - - tend her: „Du fau - ler

szik, ha nem ja - vul meg, biz' ő i - nas - nak ad - ja
Bub, Du willst nicht ler - nen?! Du kommst zum Schu - ster in die

allarg.

f allarg.

ff

öt!
Lehr!“

un poco rit.

ff

p un poco rit.

Tranquillo.

dolce

A má - so - dik - nak any - - ja
Nur mehr die Mut - ter lebt dem

pp lusingando

con Ped.

él csak, az már nem bánt - ja a fi - út;
An - dern, die hat ihn - trau - rig an - ge - seh'n;

f *Adagio.* *pp*
a - zon van, hogy szi - vé - re has - son, az már csak
sucht ih - rem Kind in's Herz zu re - den, sie kann nur

f *pp*

rit. *p* *sostenuto e semplice*
kér - ni, sir - - ni tud. A har - ma - dik gyöngy egy
wei - nen, bit - ten, fleh'n! Ein bra - ver Schü - ler

rit. *pp*

kis di - ák volt, s még - is ő leg - szo - mo - rúbb.
 war der Drit - te, die - ser trägt den schwer - sten Schmerz.

Megy, megy hol vé - get ér a vá - ros, po - ros és el - ha -
 Fort auf ver - lass' - nem, staub' - gen We - ge, geht er wei - ter

gyott az út. Megy, megy to - vább a te - me - tő - be,
 hei - de - wärts. Pil - gert wei - ter hin zum Fried - hof;

an - nak is a leg - szé - li - re. Egy sir van ott;
 ganz am End', weit von der Mitt', ein Grab ist dort—

gyakran, ti - tok - ban járt i - mádkoz - ni ő i - de.
oft, ver - stoh - len lenkt er be - tend hin den Schritt.

con molto espressione
Fej-fá - ját át - ö - lel - ve tart - ja, esön - des fo - hász kél
Bei dem Gra - be kniet er nie - der, umschlingt den kal - ten,

pp

pp *dolciss.*
a - ja - kán: „Ál - mod - jái é - de - sen és ne ag - gódj,
feuch - ten Stein: „Schlum - me - re sanft, sei oh - ne Sor - gen,

pp una corda

a - nyám, é - des szü - lő a - nyám!
Mut - ter, lieb - ste Mut - ter mein!

Deutsch von Peter Somogyi.

morendo

NIRVÁNA.

NIRVANA.

ÉNEK. *Con espressione.* **Kern Aurél.**

Sze - ret - nek már men - ni, menni! Le - fe - küd - ni s meg pi - hen - ni...
 Bin schon mü - de, müd' vom Le - ben, möch - te mich zur Ruh' be - ge - ben,

ZONGORA. *p* *pp*

Húnyt sze - mek - kel, mind - ö - rök - re a fe - ke - te né - ma föld - be!
 flich'n vor mei - nem her - ben Lo - se, ruh'n im stum - men Er - den - scho - sse.

Meg - u - tá - lam a vi - lá - got, a sok ön - zést, csal - fa - sa - got.
 Mei - ne Freu - den sind verblasst, al - le Welt ist mir verhasst!

rit.

Jól - laktam az em - be - rek - kel, semmi sem vonz, sem - mi sem kell!
 Viel zu tie - fe Wun - den schlug mir der Menschen Lug und Trug!

rit.

12/8

Mosso.

p

Bánt a víg kör, a ma - gány is,
Ein - samkeit, der Men - schen Nä - he,

pp

Ed. *

bánt a nap - fény is, bánt a ho - mály is;
Licht und Dun - kel, sie thun mir we - he.

f

m.s.

meg - va - kul - nek már a fény - től,
Kann nicht in die Son - ne schau - en,

mf

m.s.

sempre cresc.

s fé - lek, fé - lek a sö - tét - től...
doch die Nacht, sie schafft mir Grau - en...

sempre cresc.

jöjj, e-nyészet, ö-rök á - lom! Nem a - ka - rok uj - ra él - ni,
 komm' du ew'ger To - desschlummer! Ich er - sehn' kein Auf - er - ste - hen,

cresc. *f* - - al - -

nem ki - vá - nok visz - sza - tér - ni sem az ég - - be, sem a
 will nicht neu ge - bo - ren wer - den, nicht im Him - - mel, noch auf

ff

föld - re, csak a - lud - ni mind - ö - rök - re! A - lud - ni
 Er - den, will nur in das Nichts ver - ge - hen! Nur in das

p *pp*

p dimin.

rit.
 mind - ö - rök - re!
 Nichts ver - ge - hen!

Deutsch von Peter Somogyi.

pp rit.

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

VALLOMÁS.

WERBELIED.

27

Kern Aurél.

ÉNEK.

Molto vivace, con passione.

p

Mi - kor a langy szel -
Wenn vor des Len - zes

ZONGORA.

sempre con Ped.

pp

lőcs - ke vá - gyat csó - kol szi - vünk - be sze - li - den;
lau - em We - hen sich theilt der Win - ter - wol - ken Grau;

simile

mi - kor a fes - lő ró - zsa - bim - bón - az el - ső pil - lan -
wenn schneebe - freit die Flu - ren ste - hen, in junges Grün sich

p

f rit.

a tempo

gó pi - hen; a fel - hő - hőz szo - kottszem e - lő - ször
hüllt die Au; wenn ü - ber - all ein Kei - men, Spric - ssen, wenn

f rit.

a tempo

nap - fényt lát, de - rűs e - get; mi - kor a fé - nyes
 Ro - sen knos - pen, Nel - ken glüh'n,-- die Grä-ser in die

pp

le - ve - gö - ben pa-csir - ta szánt - va é - - - ne-kel;
 Hal - me schie - ssen, be-laub - te Zwei - ge duf - - - tigsprüh'n;

cresc.

mi - kor a vágy halk só - ha - já - ra az er - dő - ből száz
 wenn sich die He - cken neu umkrän - zen, der Gar - ten reich mit

f

hang fe-lel; mi - kor a fecs - ké - nek su - sog - ja va - la - mi:
 Blu - men prahlt; wenn rings ein Leuch - ten, Gli - tzern, Glän - zen:

p

Lento.

pp

rit.

é - - pitsd, é - - pitsd fész - ke-det: sze-rel - mi hű - sé - get
 wenn je - des Aug' in Won - ne strahlt, zur Früh - lings-zeit Herz -

frit. *p* *pp*

Ed.

fo - gad-ni ak - kor, ak - kor sze-ret-nék én ne - ked!
 lieb - chen fein, Herz - lieb - chen stell' ich mich als Frei - er ein!

pp

Tempo I.

p

Mi - kor a fény e - lől a pá - ra
 Wenn froh ge-stimmt mit Zwit - schern, Sin - gen

p

p

mind szer-te fosz - - lik, mesz - sze száll; mé-hecske mé - zet
 den Wald be-lebt ein Ju - bel - chor; wenn je-der Vo - gel

és a cser - mely út - já - ba' ró - zsá - kat ta - lál;
regt die Schwin-gen, die Ler-che schmet-ternd steigt em - por;

f rit. *a tempo*
 mi - kor min-den pere is azt su-sog - ja: a to - va - tünt - nél
 wenn Freu-de hallt aus al - len Lau - ten, in Lie - bes-glück die

pp
 szebb le - szek; — mi - kor a har - mat - köny is ál - dás
 Tau - be girrt; — wenn un-term Dach - first, dem ver - trau - ten,

f
 a ró - zsa szom - jas kely - hi-ben; mi - kor nem gon - dol
 das Schwalbenpaar sein Nest umschwirrt; wenn Schimmern um die

her - va-dás - ra, vi - rág - - hul - lás - ra sen - - ki-sem;
 Welt sich brei - tet, und Träu - me zar - ten Glü - ckes webt;

mf mi - kor bol - dog - ság, vágy, remény, hit szi-vünk-ben min - den
 wenn sich die Brust der Men - schen wei - tet, ein Dank - ge - fühl das

cresc.

mf *cresc.*

rit. é - re - zet: Ak - kor sze - ret - ném el - re - beg - ni
 Herz er - hebt: zur Früh - lings - zeit, Herz - lieb - chen fein, im

ff

rit. *f* *ff*

lá - ba - id - nál sze - rel - me - met!
 Mai soll uns²re Hoch - zeit sein!

Deutsch von Peter Somogyi.

ff



